

Леонтьева Лариса Николаевна

учитель

МБОУ «СОШ №24»

г. Чебоксары, Чувашская Республика

## МЫ ГОВОРИМ НА РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ:

### БИЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СЕМЬЯ

*Аннотация: в статье освещаются особенности развития речи детей в билингвистической семье. Рассматриваются ведущие вопросы о билингвизме. Автор приходит к выводу, что двуязычие положительно сказывается на развитии памяти, математических навыков, быстроты реакции и логики.*

*Ключевые слова: двуязычие, билингвизм, билингвистическая семья, билингвы.*

Два совершенно разных языка для одного малыша – не слишком? Не навредит ли маленькому ребенку изучение нескольких языков одновременно? Как родителям в двуязычной семье не растеряться и быть заодно?

#### *Кто такие билингвы?*

Людей, свободно владеющих двумя языками, называют билингвами.

Это значит, что каждый профессиональный переводчик несомненно билингв, хотя и второй язык таком случае не является родным. Отсюда вывод: приобретение двуязычия возможно естественным и искусственным путем. Некоторые считают, что истинные билингвы должны владеть двумя языками в совершенстве, иначе это не полное двуязычие. К сожалению, людей, попадающих под такое описание, невероятно мало, ведь многие допускают речевые ошибки даже при изучении одного языка с раннего детства. В этом смысле можно говорить, что абсолютное двуязычие – редко встречающееся явление, а билингвизм – скорее «попеременное свободное использование для коммуникации двух языков».

### *Двуязычие в семье*

Билингвизм у детей чаще всего наблюдается в семьях, где родители говорят на разных языках. Таким образом, ребенок находится в двух языковых и культурных средах одновременно с самого рождения. Однако при желании билингвизм может быть создан и искусственно, если один из родителей владеет иностранным языком на достаточном уровне и будет общаться на нем со своим ребенком с целью обучения. В любом случае, начинать говорить с малышом на двух языках важно как можно раньше и вот почему. Если с возрастом начать обучать ребенка второму языку специально, то он будет относиться к нему скорее как к игре или специальному навыку, а не рассматривать его как средство коммуникации. Такой способ формирует искусственный билингвизм.

По мере роста ребенка родителям следует также учитывать его мнение о двуязычии в семье и постараться снизить влияние на него со стороны окружающих.

### *Особенности развития речи детей в билингвистической семье*

Несмотря на то, что говорить дети начинают не сразу, первые месяцы жизни невероятно важны для формирования коммуникативных навыков.

Первые полгода жизни дети общаются с помощью плача и смешков. В возрасте 3 месяцев начинается стадия лепета, когда малыши не ограничиваются звуками из их родного языка, а издают и другие, в него не входящие. Когда стадия лепета подходит к концу, приблизительно в шесть месяцев, звуки, издаваемые ребенком, в основном сводятся к тем, которые используют в своей речи родители или люди, его воспитывающие.

В этот период очень важно сбалансировать общение по форме и времени. Во-первых, выделить определенный объем коммуникации на каждом из двух языков, а во-вторых, начать говорить с ребенком на обоих языках одновременно с первого месяца жизни.

Возраст от 9 до 12 месяцев является основополагающим для формирования речевых навыков детей. В этот период их способность различать отдельные

2 <https://phsreda.com>

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

---

звуки меняется. Если в начале они могут различать любые похожие звуки, то в конце воспринимают только фонемы родного языка.

Если к этому моменту уже активно практиковать развитие билингвизма, постоянно общаясь с малышом на двух языках, то оба они станут для него «родными». И помните, чем позднее Вы введете второй язык в общение с ребенком, тем больше будет первый язык доминировать над вторым.

*Развитие языковых навыков малыша: мифы и правда*

*Правда: словарный запас детей-билингвов обычно меньше, чем у их сверстников.*

В большинстве случаев это действительно так. В каждом отдельно взятом языке количество изученных слов у ребенка-билингва меньше, чем у его среднестатистического сверстника. Но здесь стоит учитывать, что в сумме словарный запас из обоих языков такого ребенка выше. Да и грамматические конструкции, присущие обоим языкам, усваиваются лучше и правильнее.

*Миф: ребенок запутается в языках и в итоге не выучит ни тот, ни другой.*

Случаи, когда ребенок из двуязычной семьи смешивает языки, довольно часто встречаются. Дело в том, что некоторые слова в одном языке легче для произношения, чем их аналоги из другого языка. Таким образом, ребенок идет по пути наименьшего сопротивления. Такое явление всегда временно, и уже к 3–5 годам ребенок как осознает логически, так и чувствует интуитивно, какой язык нужно использовать в конкретной ситуации.

Кроме того, многие обучающие методики специально смешивают два языка, чтобы ребенок учился контекстно мыслить, а не переводил мысленно слова с одного на другой, например:

- стихи с неправильными глаголами;
- детские развивающие программы.

*И то, и другое: изучать иностранный язык стоит начинать тогда, когда родной уже усвоен.*

Ограничений по возрасту в изучении иностранного языка не существует, и бесспорно, всегда есть шанс достигнуть в этом деле высот. Но, говоря о воспитании билингва, надо понимать, что второй язык в таком случае – это не сверхспособность ребенка, а его способ реализации общения. Вы можете подсознательно или осознанно решить для себя, какой язык первый, а какой – второй, но ключ удачного воспитания билингва как раз в том, что для самого ребенка языки будут абсолютно равноценны.

### ***Список литературы***

1. Доброда Н.В. Укрепление единства «ребенок – семья – педагог» как главное условие успешного развития ребенка в поликультурной среде / Н.В. Доброда, М.В. Петрова // Национальные языки и литературы в условиях би- и полилингвизма: сб. научных трудов / отв. ред. А.Д. Ахвандерова. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. – С. 67–72.
2. Егорова А.С. Обучение чувашскому языку в дву- и многоязычной среде / А.С. Егорова // Национальные языки и литературы в условиях би- и полилингвизма: сб. научных трудов / отв. ред. А.Д. Ахвандерова. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. – С. 72–75.